Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN. — SỐ THỨ 2812 — MỖI SỐ : 0$02 — NGÀY CHỦ-NHẬT 1er AOUT 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO

	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao, Nam-kỳ, Phân-quốc và các Thuộc-địa Pháp	8$00	4$00	2$00	1$00
Ngoại-quốc	9.00	4.50	2.25	
Các lăng và các công-sở	14.00	7.00	3.50	
	10.00	5.00	2.50	

Hoặc mua báo có kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng.
* Các ngài mua báo xin gửi trả cho tiền trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61, 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

PUBLICITÉ

Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. . . . . 0$20 le c/m
Contrat annuel :
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$20 la li ne

Số báo này in ra tối hôm 31 Juillet 1926, cho nên tuy đề ngày 1er Août mà vẫn còn bán 0$02
Từ kì báo sau, đề ngày thứ hai 2 và thứ ba 3 Août 1926 thì sẽ bán theo giá mới

Kể từ ngày 1er Août 1926

Giá báo sẽ tăng lên như sau này:

Bán lẻ mỗi số	Bốn xu	0$04
Cả năm trả tiền trước	Tám đồng	8.00
Sáu tháng —	Bốn đồng	4.00
Ba tháng —	Hai đồng	2.00
Một tháng —	Một đồng	1.00

Những ông nào mua báo muốn hưởng giá cũ, còn có thể gửi tiền mua ngay từ bây giờ. — Bán-quán chỉ nhận bán giá cũ cho đến cuối tháng Juillet này mà thôi.

Tục đề tang ở nước ta

Nước ta xưa kia theo học chữ nho, nho giáo nhất trọng luân-lý, khoa luân-lý thì trọng nhất là việc hiếu, mà việc hiếu thì rất trọng về việc tang. Người ta đề tang tức là mượn cái dấu hiệu ở bên ngoài, để tỏ ra rằng mình có sự buồn dầu đau đớn, tuy cái thể lệ đề tang có khác nhau, mà cái tục đề tang, thì khắp cả hoàn cầu nước nào cũng có. Ở trong kinh Lễ, cũng chỉ nói tang cha mẹ thì ba năm là đại tang, anh em thì một năm là cơ tang, còn ở dưới nữa thì không nói rõ. Lại nghiệm lời ông Tề-Ngã bàn việc đề tang, muốn rút đại tang đề một năm thôi, mà đức Khổng-tử không cho là phải, ngài có nói rằng, con đẻ ra ba năm, cha mẹ mới khỏi phải ẵm bế, thì con cũng nên đề tang ba năm, đề đền lại cái công ơn ấy. Xem thế thì biết cái tục đề tang ba năm từ xưa vẫn thế, thật là một tục thông hành ở trong xã-hội đông-phương ta, từ vua đến dân, ai ai cũng đều theo thế cả. Còn đến đồ đề tang, cách thức thế nào, thì trong kinh Lễ cũng không nói rõ. Mãi đến đời nhà Tống, ông Chu-Văn-công làm sách gia-lễ, mới nói rõ cả tang đề lâu chóng bao nhiêu, cùng là cách thức đề tang thế nào có đồ họa rõ ràng cả. Ở nước ta thì vào khoảng một trăm năm nay, ông Thọ-mai cũng làm ra sách gia-lễ, cũng có nói việc tang rất là kỹ-càng nhưng đại khái cũng là theo Văn-công gia lễ mà sửa đổi thêm bớt một đôi ti, cho hợp với phong-tục của ta. Ở nước ta xưa nay chuyên theo hai bộ Gia-lễ ấy, những nhà thế-gia cự tộc, thì phần nhiều theo Văn-công, những nhà thường dân thì thông dùng sách Thọ-mai. Nhưng thử xét kỹ ra, thì các cách thức về việc tang, ở trong hai bộ sách ấy, thật cũng còn có điều chưa hợp lẽ mà ta nên bàn nói đến. Nói về cái thời kỳ đề tang, cha mẹ là người sinh thành ra mình, công đức rất là to, và lại cái công trình nuôi nấng, cái tấm lòng thương yêu, thật cũng không ai bằng cha mẹ với con nữa. Đại tang đề ba năm (tiếng gọi là ba năm tính đúng ra cũng chỉ có 26 tháng), về lẽ giời tình người, cũng là yên, và xưa nay tuân theo đã lâu, đã thành ra phong-tục rồi, không cần phải bàn nói đến nữa; thứ đến anh em chị em, chú bác ruột thì đề một năm, rồi đến tang chín tháng, tang năm tháng và ba tháng, tính càng sơ thì tang càng ngắn đi, châm chước cũng thật là hợp nghĩ; duy còn có một vài nơi chưa phải lẽ như là con dâu đề tang bố mẹ chồng thì ba năm, chẳng khác gì con giai, thế mà con rể đề tang bố mẹ vợ lại chỉ có ba tháng; ừ bảo rằng dâu là con rể là khách, rể không phải là một người ở trong nhà, nhưng người ta vẫn thường nói rể là bán tử, nghĩa là nửa con, thì cái cảm tình đối với cha mẹ vợ, tưởng cũng không nên nhạt nhẽo quá. Và lại, đối với bố mẹ vợ là người chí thân của vợ mà còn chỉ đề tang có ba tháng, đến những người kém xương một bậc (anh em chú bác vợ), lại không lỗ tinh đau đớn thương xót chút nào, chẳng khác gì người dưng nước lã, thế thì so với người con dâu đối với nhà chồng, thật không có chút gì là khác con gái, chẳng hóa ra nặng nhẹ không cân lắm ư? Lại như chồng có, vợ cậu và chồng dì, đề tang một ngày cũng không, chẳng cũng nhạt nhẽo lắm ư? Ừ bảo rằng chồng có, chồng dì, chẳng qua cũng chỉ là người vu vơ, đối với mình chẳng lấy gì làm quan thiết cho lắm, nhưng còn vợ cậu, là người chí tri bên nhà mẹ, tình nghĩa tưởng cũng còn thân, thím là người bên nội, thì đề tang một năm, mợ là người bên ngoại, thì một ngày cũng không, thế chẳng hóa ra trọng bên nội mà khinh bên ngoại quá, so vào tình lý tưởng đều không được công bằng.

Có người nói: « Thường tình ta, đối với nhà mẹ và nhà vợ, thường hay có lòng thiên vị, các bậc hiền triết đời xưa, nguyên đã hiểu thấu tình người như thế, cho nên đặt ra lễ nghi, phàm đối với nhà mẹ hay nhà vợ, đều cố ý làm cho qui nhẹ như thế, uốn đi quá cho vừa; và lại, ở nước ta lấy giờ, đương cái thời buổi duy tân, người mình phần nhiều đương khuynh hướng về lối mới, ễ tục cũ của mình đến cho là trần hủ, là phiền toái mà không muốn theo. Vậy phàm những lễ tục của mình, đã theo giữ được đến mấy nghìn năm, ta hãy cứ nên theo giữ lấy, được ngày nào hay ngày ấy, tưởng không nên bàn nói đến nữa. » Đã đành rằng thế, nhưng lại phải biết rằng: người mình trước kia vẫn có cái tính chất nô lệ người xưa, cái gì người trước đã làm, thì cứ nhắm mắt mà làm theo, không những là không ai có nghị lực dám sửa đổi lại, mà cũng không ai có can đảm dám bàn nói đến; tang lễ của ta có nhiều điều thiên lệch như thế, mà vẫn theo giữ mãi đến bây giờ, cũng là vì cớ ấy. Bây giờ người mình hiện-văn đã rộng rãi, tư tưởng đã mở mang, cái tính nô-lệ người xưa cũng đã nhiều người bỏ đi được. Vậy muốn bảo tồn lễ-tục của ta, thì những điều không hợp thời thế, kì không thuận nhân tình, tức như cái tục đề tang của ta, ta tưởng nên tùy nghi sửa đổi lại. Đó không phải là muốn theo mới, mà chúng ta bàn nói đến đâu, chính là muốn giữ cũ mà chúng ta phải xét đoán mà bảo nhau sửa đổi. Những bậc có học thức, lại có ý muốn bảo-tồn quốc-túy, đối với việc tang cũng là một việc rất quan-trọng, nên nghĩ sao?

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 29 Juillet 1926

Việc nước Pháp

Tại thử dân nghị viện

Quan Poincaré có nói tại ban tài-chánh nhà thứ-dân nghị-viện rằng trước thì nghị-viện ngài ông không có thể ủng nghị-viện ưng-chuẩn các bản giao-ước Washington, và London được. Trong khi nghị-viện bàn về bản dự-án tài-chánh, về mỗi khoản ông sẽ xướng cái vấn-đề tín-nhiệm. Sau khi ông Poincaré và các ông chánh-phủ ký-viên phản trần một lẽ, ban tài-chánh họp mãi đến nửa đêm, thì ưng thuận phần nhiều các phương sách của tòa nội-các. Buổi sáng ban tài-chánh lại làm việc, đề đến buổi chiều sẽ đệ từ trình.

Sau cùng có tin rằng ban tài chánh đã bỏ 12 tờ đối với 13 tờ ưng chuẩn cả bản dự-án tài-chánh. Ngày thứ bảy này, thứ dân nghị-viện có thể bàn được, chắc là nghị-viện sẽ xin bàn ngay lập tức.

Ban tài-chánh đã ưng trả một số tiền phụ để tăng tiền phí-tổn của nghị-viện lên làm 45,000 francs.

Đảng xã hội

Hội liên-hiệp của đảng xã hội ở quận Rhône, tuyên-bố rằng tả-đảng liên-hiệp-đoàn từ rày tan vỡ; hội lại tuyên-bố rằng từ rày không kết-liên với đảng xã-hội cấp-tiến, và tránh đảng ấy hết sức, lại không ưng các chương-trình thi-chánh rất khác nhau, và tự bỏ cái chương-trình ngày 11 Mai.

Có tin rằng đại ủy số các ông nghị-viên thành-phố ở Lyon là người về đảng xã-hội có quyết nghị xin ông Herriot đừng kiêm cả chức thượng-thư và chức xã-trưởng, và nhường chức xã-trưởng cho một người về đảng xã-hội.

Một cuộc bay

Các phi-hành-gia Girier và Dordilly bay từ Moscou đến Paris không đỗ chỗ nào, mất 29 giờ.

Việc gởi hình ảnh đi xa

Báo *Matin* có nói việc gởi hình ảnh đi xa nay đã đến ngày thành-công. Mới đây thí-nghiệm mọi việc được như ý. M. Belin, là người phát-minh ra phép gởi hình ảnh đi xa, và M. Holweck, ở việc khảo-cứu về quang-chất, đã chỉ-dẫn xong một phép khiến cho trong một giây đồng hồ có thể gửi và nhận được 100,000 điểm hiện khác nhau

Tại hội vạn-quốc

Dư-luận nước Ý lấy làm ngạc nhiên về việc chánh-phủ nước ở Abyssinie phản kháng tại hội Vạn-quốc về bản giao ước Anh Ý; hội thứ kỳ hội Vạn-quốc định lại có hỏi rằng nước Abyssinie có muốn đem việc ấy phân trần tại kỳ đại hội đồng Vạn-quốc hay không. Nước Anh, và nước Ý quyết trình hội Vạn-quốc những việc nước Abyssinie phạm các điều-lệ về việc buôn khí giới, và buôn nô-lệ.

Việc ở Syrie

M. de Jouvenel không trở lại Syrie nữa. Có lẽ tướng Simon sẽ thay ông, vì tướng có công điều đình việc ở Maroc, và ngoại trị ở Syrie có thể được việc.

Việc nước Anh

Tại hạ nghị viện, M. Chamberlain có công bố nước Anh không có ram đoan với nước Đức giảm số trả binh ở Rhénanie bằng số quân Đức ở miền ấy trừ ra buổi chiến tranh.

Trong khi bàn bạc về việc Ấn-độ, lord Birkenhead, có nói cuộc giao-thiệp nước Anh với nước Afghanistan vẫn thân ái, chứ quyền lợi của nước Anh ở nước ấy không có điều gì đáng ngại cả.

Việc nước Mỹ

Nghị-viện-hội nghị viện lại giảm số binh mãi hàng năm xuống làm 44.000.

Số nhà binh tăng thêm người ngoại quốc trước là 10% lên làm 10%, thuế ấy thu về tiền chi phí ở các khách sạn.

Việc nước Nhật-bản

Bộ ngoại-giao có công cáo bộ khác kể cứu báo vẫn đã bỏ xét tại hội đồng cấp bộ cuộc hội nghị thanh giảm quân bị. Cuộc hội nghị ấy sẽ họp tại Genève ngày 2 août.

Trong vài ngày nữa, chánh phủ sẽ hạ mệnh lệnh cho các đại biểu của Nhật.

Việc nước Hoa-kỳ

Cứ theo các hiểu tăng kê, thì số thương mại của Hoa-kỳ năm 1925, phải đạt đến sự điểm.

Quan tổng thống Coolidge hội nghị với ông Ford về việc thương mại hàng không.

Tình thế ở Mexico lại khó khăn hơn.

Việc ở Ủc-đại-lợi-á

Chánh phủ Úc-đại-lợi-á định cử một phái-bộ kỹ nghệ, có các chủ và các thợ sang Mỹ-châu, để kê cứu về các phương pháp kỹ nghệ của Hoa-kỳ.

Ngày thứ tư, phi hành gia Alan Cobham đã tới Port Darwin.

(Indopacifi)

Việc Trung-hoa

Ngày 26 Juillet

Cuộc đại-chiến ở Hồ-nam

Mấy hôm nay quân Đường sinh-Trí và quân Quảng-đông giúp sức nên khí thế lại mạnh, đã khai chiến luôn mấy trận với Triệu-hằng-Dịch. Tình hình Hồ-nam rất nguy. Thấy vậy Ngô-bội-Phu lấy làm lo sợ, đã tuyên bố sẽ về ngay Võ-hán để tìm cách cứu Triệu-hằng-Dịch, còn việc chỉ huy liên quân ở Tây-bắc, có lẽ Ngô sẽ nhường cho Trương-tác-Lâm phụ trách kiêm cả được nữa. Trương-tác-Lâm có điện cho Ngô rằng, Trương sẽ cho 4 chiếc máy bay và thám quân tạo đến đề giúp Ngô về cuộc chiến-tranh ở Hồ-nam. Vậy mai kia sẽ có cuộc đại chiến.

Vấn-đề nội các

Lục-trung-Trưởng hiện làm công-sứ ở bên nước Anh điện về Bắc-kinh rằng, vì còn lo liệu lý tang sự vợ, nên chưa về tổ-chức nội-các được. Vậy tòa nội-các Đỗ-tích-Khuê lấy còn quyền nhiệm.

Chính-phủ Nga đối với Mông-cổ

Có tin ở Mông-cổ báo về chính-phủ Bắc-kinh rằng, nước Nga đã định cái kế hoạch kinh-lý ở Mông-cổ. Hiện chính-phủ Nga có xuất ra một món tiền là 500 vạn đồng để mua chuộc bọn thanh-niên vùng ấy, khiến cho đi các nơi để tuyên-truyền chủ-nghĩa cộng sản.

(Dịch báo Tàu)

Tin Nam-kỳ

Người Nam đánh chết người Khách

Hồi 10 giờ sáng 22 juillet vừa rồi, tại Cholon có xảy ra một cái án-mạng là một người Nam đánh chết một người Khách.

Nguyên là người lái thuyền Ng văn Hưu, 21 tuổi, ở hộ ngũ là nhà chiếc thuyền số 6138 cùng với một người Khách tên là Vuon-Diêu, 35 tuổi, không biết đôi bên sinh sự cãi nhau thế nào, rồi thành ra cùng nhau đấu đá một trận rất kịch-liệt, hai bên đều đã nhau cùng xông cả, sau người Nam tăng thế vớ ngay cái hòi chèo thuyền người Khách, lấp tức người Khách quỵ xuống, đem vào nhà thương được một chốc thì chết.

Một người Khách lừa của chủ mất 9.000 đồng

Một người Khách Quảng-đông tên là Trần-ba-Nghi 35 tuổi, vừa rồi lừa lấy của chủ là Lương-Hưng tiền là Lương-Khôn, 57 tuổi buôn bán ở Phnom Penh, qua Chợ-lớn mua hàng, mất một món tiền là 9.000 đồng, rồi trốn đi mất.

Hiện nay đương truy-nã người Khách thất thủ ấy.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nước qui-báo làm ơn chỉ giáo cho việc sau này:

Tôi có người anh phải án phạt hạn 5 năm đã hơn một năm nay, vậy anh tôi có thể ứng-cử lý-trưởng được không?

LỜI ĐÁP. — Theo như nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 25 juin 1923 điều 42, thì những người mới bị các tòa Tây án, hay Nam-án phạt về *trọng tội hay khinh tội*, mà không được hưởng án treo thì không được bầu làm lý-trưởng.

Ông nói rằng anh ông phải phạt hạn 5 năm thì tất là phải phạt về *trọng tội* (Điều 328 và 3.4 luật Hình Bắc-kỳ), vậy vẫn có thể được bầu làm lý-trưởng, miễn là hợp các lệ sau này đã định ở điều 27 nghị-định trên lấy là:

1. Tuổi từ 25 đến 50;
2. là người lương thiện và trung-thành với chính-phủ Pháp;
3. Có vật lực;
4. Biết chữ quốc-ngữ.

Ph. h-L.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
13 giờ 31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10	85
nhì,	10	20
ba,	9	90
Thóc hạng nhất,	5	85
Ấp ngô	4	90

Giá bạc. — Kể từ ngày 31 Juillet 1926, giá bạc ở nhà Nước định là 23 60.

Tỉ giá quốc trái.

Ngày 27 Juillet 19.6

3 %	hoàn dần	60	1.(5
3 ½ %	hoàn dần	75	4)
4 %	vĩnh viễn 1917	45	75
4 %	» 1918	44	40
5 %	» 1920	62	95
5 %	hoàn dần 1920	71	00
6 %	» 1925	98	00

Ngày 30 Juillet 1926

3 %	vĩnh-viễn	47	1.55
5 %	1915 1916	53	1.00

Tin Tàu. — Tin của *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày 5 août hồi 5 giờ sáng sẽ ở Haiphong chạy Saigon, Tourane, Qui-nhơn.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 8 giờ 7 ngày 4 août 1926.

Tàu Lãnh-sự Nhật-bản. — Tàu Lãnh-sự Nhật-bản tự ngày ở Haiphong đến lần, vẫn thường trú ở khách sạn « Hôtel Métropole », thì bắt đầu từ ngày mùng 1er août sẽ dọn đến ở nhất định tại nhà số 63, đường Cornet.

Hảo hạng nhân đã đại-biểu viếng. — Vì lý-lịch tối nay, đường giao-thông với các tỉnh phần nhiều bị nghẽn nên trong hạo đã đăng, vậy kỳ sắp hội-đồng Bảo-hộ nhân-dân đại-biểu viện ngày 2 août này, có lẽ phải hoãn lại, chờ khi nào đường-sá đi lại được mới họp hội-đồng.

Hội đồng Bảo-hộ. — Đến thứ ba 3 août này, hồi 9 giờ sáng, hội-đồng Bảo-hộ sẽ họp tại phủ Thống-sứ, do quan Thống-sứ Robin chủ tọa.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin nước. — Vì võ nhiều chỗ (Ái-mộ, Gia-quất (Bắc-ninh), Thái-hòa, Hải-dương), nước chảy tràn đi khắp nơi như đã đăng trong báo trước, nên nước sông Hồng-hà tự hôm qua thấy xuống riết. Mực nước ở Hà-nội hồi 6 giờ chiều qua (30 Juillet) xuống tới 11 m 43, 6 giờ sáng nay (31 juille) xuống tới 11 m 74; vậy là trong 12 giờ tự chỗ đo qua tới sớm nay, nước xuống được 0 m 19.

6 giờ chiều nay, mực nước xuống tới 11 m. Vậy là tự sáng tới chiều, nước xuống được 24 phân tây.

Các binh lính và dân phu hộ đê con chạch ngoài bờ sông, đã về cả tự hôm qua, vì nước xuống khỏi con chạch rồi.

Ngày hôm nay 31 juillet, quan Tổng sứ có gửi thư khen ngợi quan Đốc-lý về công cuộc hộ đê mới rồi, ngài khen ngợi cả các việc chức chuyên-môn, các quan binh, các quân lính, các sở lục lộ thành phố, cùng người khỏe xanh, ai nấy đã tận tâm kiệt lực, khiến cho Hà-thành tránh được cái nạn thủy tai.

Các dân lụt bên Gia-lâm mấy hôm nay chạy nước nằm ngồn-ngang cả trên bờ đê và cả trên cầu sông Cái nữa. Thôi thì mẹ nào con ấy, bồ nhéo bồ nhào trong những tấp phên tứ chiếu để đường, no ai rất thảm! Nhất là sáng nay và trưa nay, trời lại rả-rích đổ những trận mưa như trút xuống, thì sẽ cảnh mới lại càng áo-não lắm nữa.

Tại các nơi gần chỗ vỡ, trâu bò lợn gà hại nhiều, vì chạy không kịp. Ấy là không kể các đồ đạc nhiều người đành phải bỏ mà chạy lấy người thôi.

Nghe nói cũng có hại người nữa, là những người vì xót của mà chạy không kịp.

Hôm qua có vớt được 50 cái xác người chết đuối.

Một người lính thuộc đội Công-binh ở Hanoi sang sửa đàn lụt bên Gia-lâm đêm mới vỡ, bị chết đuối.

Người lính ấy tên là Trần-hữu-Quyến, còn để lại hai đứa con thơ.

Từ hôm vỡ đê Ái-mộ, nhà dân Hà-nội kéo sang xem đông lắm, nhất là về buổi chiều, tuy ô-tô cấm không cho qua cầu (vì bên kia cầu, đường ngập, không có chỗ quay lại) chỉ có khách bộ hành và xe ấy, xe đạp sang được thôi, thế mà suốt cả đường đi và đường về tự bên này sang bên kia cầu, người đi lại thường đông nghìn nghịt; đến nỗi hồi 5 giờ chiều qua, linh cảnh sát phải cấm xe không cho sang trong ngót 2 giờ đồng hồ.

Có nhiều gỗ trôi về lắm, vừa là gỗ bè vỡ trôi về, vừa là cây ở rừng bật lên trôi về. Tại gầm cầu chỗ đầu bãi giữa sông, có một cây gỗ to lắm mắc vào cột cầu và bãi. Cây gỗ ấy dài tới 50 m 80; qua gầm cầu bên này sang bên kia, lại còn thừa nhiều. Khoét đến linh thước tây.

Đê Phúc-yên cũng nguy lắm. Nhiều chỗ lún và thấm lậu.

Đoạn Hai-bối và Ngọc-giang không kể eo thì vỡ.

— Ở Vạn-yên cũng vỡ.

— Thư từ Hà-nội — Hải-phòng hôm qua không gửi thông được. Hồi 11 giờ trưa nay, một chiếc thủy-phi-cơ đã xuống Haiphong để lấy thư.

Sau sáng lại có tin rằng đường xe hỏa Hanoi — Haiphong đã đi lại được, phải đi đò từ Gia-lâm đến Phú-thụy.

— Thư từ đường Hà-nội — Lạng-sơn cũng bị ngâm.

— Đường ô-tô từ đường Hưng-yên tới đường Hanoi — Haiphong thì mấy nghĩa.

— Đường điện-thoại Hà-nội — Hải-phòng bị đứt.

— Đường điện-báo Hà-nội - Hải-phòng chậm lắm.

Nay định dùng vô-tuyến-điện để thông tin.

— Vì vỡ đê ở hữu-ngạn sông Lường, nên con đường hàng tỉnh số 39 từ bến đò sông Lường đến bến đò tổng Trà-lý không đi lại được.

Kể từ ngày 1er août, từ Gia-lâm đến Yên-viên, khách đi xe hỏa lại đi lại được, nhưng phải đi đò. Các chuyến xe hỏa định như sau này:

Chuyến xe số 11 Hanoi — Nacham, sẽ đi liền với chuyến xe Hanoi — Yên-bay số 41 từ Hanoi nhỏ đến Yên-viên 1 giờ 35.

Chuyến xe Hanoi — Nacham số 13 sẽ đi liền với chuyến xe Hanoi — Yên-bay số 45 khởi-hành ở Hanoi 13 giờ 50.

Chuyến xe Phú-lạng-thương — Hanoi số 22 sẽ đi liền với chuyến V.-t.-tri - Hanoi, khởi hành ở Yên-viên: 8 giờ 35.

Chuyến xe Yên-bay - Hanoi số 44 sẽ đi liền với chuyến xe Nacham — Hanoi số 12, khởi-hành ở Yên-viên: 12 giờ 14.

Về đường Vân-nam, thì chuyến xe Hanoi - Việt-trì số 47 mọi khi vẫn khởi hành ở Hanoi vào hồi 17 giờ 34 sẽ bắt đi về quãng từ Hanoi đến Yên-viên, còn quãng từ Yên-viên đến Phú-lạng-thương vẫn để nguyên. Khởi hành ở Yên-viên hồi 18 giờ 28.

Chuyến xe Nacham — Hanoi, số 14, khởi hành ở Nacham, vào hồi 10 giờ 05, chỉ đi đến Yên-viên mà thôi tới nơi 18 giờ 27.

Còn các chuyến xe khác đi hết đường, Hanoi khởi đi cũng đường Gia-lâm — Yên-viên mà qua đó vẫn quá số 40 kilos thì sẽ xe hỏa không nhận.

Lúc bản báo sắp ấn-hành lại có tin rằng Thành-phố Tuyên-quang nước đã rút, khỏi lụt rồi.

Một chiếc tàu đâm

Chiếc tàu *Bảo-an* của hãng Lộ-sing ở Nam-định đi Haiphong chiều thứ sáu, có mấy trăm hành-khách. Trong số đó có 300 phu, đi tới làng Nhuệ-trác thì đâm. Chưa biết thiệt-hại thế nào.

Tàu Thượng thẩm. — Hôm qua tàu Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Tự tiện bắt giam người. — Vì việc mua bán không bằng lòng nhau Nguyễn-Tư chở 16 gạch sống từ Ninh-Tỷ là lý-trưởng và Ng.-v-Phùng là chánh-tổng tự tiện bắt hai người tên là Ng.-v-Khiêu và Ng.-v-Khải giam, rồi nhân dịp Lý Ng.-Tỷ đến đem bắt hai người ấy viết văn-tự vay nợ rồi mới thả cho về. Tòa xử Nguyễn-Tư phạt 6 tháng tù và 100 đồng vạ, Ng.-v-Phùng, Ng.-hữu-Tư, Ng.-Tỷ mỗi tên 1 năm tù án treo. Tòa Thượng-thẩm y án.

Dọa đánh chết. — Vũ-Đàm vì chuyện không bằng lòng với trưởng làng tên là Vũ-huy-Đan lăng nhăng thêm tộ và lại dọa thế nào cũng đánh chết. Tòa Nam-án tỉnh Thái-bình phạt Vũ-Đàm 10 ngày tù. Quan Chưởng-lý xét thấy Nam-án đã phạt Đàm nặng lắm rồi, lại còn không án, nên rất công án và xin phạt nặng hơn để làm gương cho kẻ khác. Tòa Thượng-thẩm xét lại, rồi tăng phạt Đàm thêm 3 tháng tù.

Cướp có súng đâm. — Nhân trong làng Ng.-hữu-Toàn có xảy ra việc cướp, số một là đến đâm nhà nhà tên Ly là đêm tình nghi, thì bắt được một khẩu súng và 14 viên đạn. Xét ra tuy không phải súng của tên Ly và không phải tên Ly có đồng cùng việc cướp mới xảy ra nhưng có đi đâm súng Ly đi ăn cướp nhiều lần rồi. Tòa Nam-án tỉnh Bắc-ninh phạt Ng.-hữu-Toàn 3 năm tù, 100 đồng và 10 năm quản thúc. Tòa Thượng-thẩm y án.

Cướp của giết người. — Một bọn cướp mang khí giới đương làm phá của và nhà một người tên là Hoàng-thị-Hiếu ăn cướp. Khi cướp vào nhà người chồng là Hoàng-thị-Hiếu đi vắng, có Ng.-văn-Tương nằm lấy và bị Ng.-v-Khao cầm dao chạy đến đâm mấy nhát vào chỗ hiểm nguy quay ra đấy. Vì máu chảy nhiều nên sự chết chết. Nhưng trước khi chết có nhận được mặt Nguyễn-văn-Khảo là đứa cầm dao đâm. Và lại người vợ góa-bụa cũng nhận được mặt tên Mai-trần-Đào, Nguyễn-văn-Khảo, Hoàng-văn-Đông, Nguyễn-văn-Vượng và Đào-văn-Mai. Vì là tự ý chết không chịu tố giác những tên đồng đảng nên không bắt được bắt bớ. Tòa Nam-án tỉnh Thái-bình phạt Nguyễn-văn-Khảo 5 năm khổ sai và 5 năm quản thúc, 10 tên Đào, Đông, Vượng mỗi tên 3 năm tù và 3 năm quản thúc và tha cho tên Mai vì xét không có chứng cớ. Quan Chưởng-lý thấy tên Nam án phạt nhẹ quá chẳng án và xin phạt nặng hơn. Tòa Thượng-thẩm xét lại kết án tăng phạt tên Khảo tên 20 năm khổ sai, tăng tên Đào, tên Đông, tên Vượng mỗi tên lên 8 năm khổ sai và y án tha tên Mai.

Vượt ngục — Vũ-Tích là một đứa chuyên nghề trộm cắp, hiện vì quân thảo trốn đi. Khi lý-trưởng tổng tên lý bắt được giải trình, đi qua đường đồi trốt trốn mất, rồi lại đi ăn cướp đường. Tên lý thấy một người đi xe chở quãng đường vắng và nhân trời đã tối cầm gậy đánh người cu ly xe chạy, rồi lột người hành khách lấy đồ hành lý và 100 đồng bạc. Ban tuần sở tại tìm ra sẽ bắt được). Tòa Nam án tỉnh Thái-bình phạt Vũ-Tích 1 năm tù vì tội vượt ngục và 3 năm tù vì tội ăn cướp đường. Tòa Thượng thẩm cũng tội vượt ngục lên 3 năm tù và y án phạt 5 năm tù vì tội ăn cướp đường, mà không cho hợp làm một án.

Bệnh dịch tả. — Hôm nay phải một người ở phố Lò-đúc. Đã đưa xuống nhà thương Công-vụng.

Rước đèn. — Tối thứ hai 2 août rước đèn đi qua những phố sau này:

Quai Clémenceau, Francis Garnier, Général Gallieni, Lanbaudière, Bảo-khánh, Paul-Bert, Jules Ferry, hàng Bông, cửa Nam, Pagin'er, Gare et de Bodet, Félix Faure, Maréchal Joffre

Người quen lại. — M. Từ-nguyên-Mưu, trí-phú hàng nhất, thương tá Vĩnh-yên, nay đổi đi Thái-bình.

M. Dương-tự-Trào, thương-tá Thái-bình, nay đổi đi Hải-dương.

M. Bùi-bằng-Thuận, thương-tá Hải-dương, nay đổi đi trí-phú Mỹ-tho (Hưng-yên).

M. Nguyễn-văn-Thành, trí-phú Mỹ-tho, nay đổi đi thương-tá Vĩnh-yên.

Mồn trộm 32 đồng. — Ng.-thị-Xuân, 20 tuổi, đi ở tại nhà đường Bình-lữ, ban việc ăn cắp của Mạc Huỳnh-thị Nam ở nhà ấy một số tiền là 32 đồng, vậy đã bị bắt giam xét.

CHAN ĐẦN-BÀ

Phần nhiều người ở đời lắm khi thường vẫn nói «Chán Đàn-Bà» là những lúc tức-bực vì nỗi Đàn-Bà, mà nào chán có tránh khỏi được dứt hẳn đâu? Muốn biết cớ làm sao? Xin quá bộ đến rạp Cinéma Palace Hanoi sẽ rõ chuyện đâu-đuôi.

Phim ảnh hài-kịch này bảy-tỏ lắm đoạn tức cười và lại nhiều nỗi bực-giận sự tức cười, bực-giận ở trong chuyện này chẳng qua chỉ nào-động lòng người xem, trong một vài tiếng đồng-hồ lúc thư-nhàn tiêu-khiển vậy!

Chuyện Chán Đàn-Bà này chiếu tại rạp Cinéma Palace Hanoi từ thứ tư 28 Juillet đến thứ bà 3 Août 1926.

MUỐN BÁN

Một bọn xe ô-tô cũ, các kiểu, giá rất rẻ.

Hỏi tại S. T. A. I. phố Henri Riviére, Haiphong.

5.729

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . 0$ 15
Tiền cước thường . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm 0, 10

Thư và mandat gởi cho:

M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61-63, Rue du Coton
HANOI

Ngoài cảnh nát. — M. Nguyễn-mỹ-Tang, linh cảnh sát ở Kiến an, nay được thăng.

M. Hoàng-văn-Bạch, trực kinh quản làng Mỹ-khê, tỉnh Kiến-an, nay được bổ làm linh cảnh sát tỉnh ấy, niên bổng 180 đồng.

Trục xuất cảnh ngoại. — Những người Khánh-ra Vong-thai Ung-Nam-Ly-Sy, Lam-Sy và Hong-a Ủy, không có chỗ ở nhất định tại Đông dương, vậy đã trục ra ngoài thuộc-địa.

Thu lại giấy phép chạy ô-tô. — Cái giấy phép của M. Đinh-Duỹ, ở số 21, phố Đường thành, được cho chạy chiếc ô-tô số 2382 và chiếc ô-tô số 2615, thì nay tạm thu lại.

Cái giấy phép của M. Nguyễn-văn-Chấp tức Đốc-Hợp ở số 59 đường Huế, được cho chạy chiếc ô-tô số 527, thì nay cũng tạm thu lại.

Ăn cơm tại thịt là bằm. — Theo lệnh quan Bộ-lý, số mật thám đã cho xét về việc một người tên là Lịch kiện người anh em họ tên là Chính, bội tín vì mình mất 300 bạc.

Đánh người bị thương. — Trần-thị-Tỵ có đơn kiện Ng-thị-Công đánh mình bị thương, vậy đã cho xét về việc ấy.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan-nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ: « COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Canaux ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế mới khỏi nhầm. 8002

ĐỒ ĐỒNG

Đồ hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoại-quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đất quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu; vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise
HOANG - XUÂN - LÂN
63 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

CHIẾU HÀNG

Các thứ nhãn-hiệu « Labor »

Kính vành đựa đồi mồi gọng vàng mà thường bền hạng . . . . . 1$ 00
Kính toàn đựa đồi-mồi có bản-lề mắt thủy-tinh rất đẹp 0, 75
Kính toàn đựa đồi-mồi, mắt thủy-tinh rất nhẹ. 0, 35
Xin gởi tiền trước và thêm cước. . 0, 25

PHAN-BÁ-CẦN
HIỆU CHẾ TẠO VÒNG-HOA-PHÚNG
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
3024

PHONG - THẤP - BỆNH

CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương tá đệ nhất đẳng bác-sĩ hội-đồng vệ-sinh và ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenia, Fès, Rabat, Casablanca Port-Lyautey (Ai-cập) Nữ.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

KHÁM BỆNH: Giờ 3 đồng một lần
XIN GIỜ LÀM-CHƯNG: Giờ 1 đồng
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG HÀ-LONG, số 61 bis và 236
8238.

Lại có một người định tự tử ở hồ Hoàn-kiếm. — Đêm hôm qua vào hồi 3 giờ, có một người đàn-bà tên là Phạm-thị-Thiện 21 tuổi ra tự tử ở bờ Hoàn-kiếm trước cửa sở Thành-phố. May có một người lính mã tên là Trần-văn-Diễn ở phố nhà Thờ trông thấy nên vớt được lên, đem đến sở Cảm, người không việc gì.

Cuốn một xe rồi trốn đi mất. — Ng-thị-Cả bán hàng cơm số nhà 56 ở phố hàng Bông thuê đến ở tên là Ng-văn-Dĩ ăn cắp một cuốn tiền là 45 đồng bảy hào rưỡi và quần áo đáng giá 115 đồng.

Mất hòm khóa. — M. Phan-như-Thang, thư ký ở Tòa-án ở số 32, phố bờ sông, bị kẻ trộm lấy mất một cái máy ảnh đáng giá 150 đồng.

LẠI HẠ NỮA

Bây-giờ bản-hiệu lại bán hạ-giá cả các thứ vải phin trắng đăng cực đẹp nữa.

Vải phin trắng đăng vừa 0$ 34 một t ước.

Vải phin trắng mỏng đăng tốt 0$ 43 một thước.

Vải phin trắng mỏng thượng-hạng 0$ 50 một thước.

V. DEMANGE Hanoi

Hội-chợ Hanoi

Mọi việc ở Hội-chợ năm nay sẽ bắt đầu từ ngày 28 Novembre, đến ngày 12 Décembre thì thôi.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONIES có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đục thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et *VALNIZLINE* dùng cho các hàng bánh mứt kẹo. 8001

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh bí thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 35, Hanoi, dây nói 314.

Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến năm, ai tiền tại hỏi.

TIN NƯỚC LÊN XUỐNG

Trên sông Hồng-hà

	30 Juillet hồi 6 giờ	30 Juillet 18 giờ	31 Juillet hồi 6 giờ
Lao-kay	77.89	77 79	77.69
Yên-bay	29.26	29.16	28.86
Việt-trì	15.77	15 51	15.27
Hanoi	11 65	11.43	11.14
Vạn-yên	17 10	17 10	15.80
Hòa-bình	9.40	9 40	9.40
Tuyên-quang	9.00	8.50	8 30
Phú-đoan	23.86	23.52	23.18
Phú Yên-bình	1.30	1.30	0.80

Nước vẫn xuống.

Trên sông Thái-bình

	30 Juillet hồi 6 giờ	31 Juillet hồi 6 giờ
Thái-nguyên	20.76	20.30
Lim	4 60	4.00
Phả-lạng-thương	5 85	5.58
Bắp-cầu	5.78	5 54
Phả-lại	4.81	4.81

So 31

BẮC-TÔNG

Dư'ơng-gia-tư'ớng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Lưu vũ nhận được thư, bỏi Quách-hưng rằng:

— Ông nghĩ thế nào?

Quách-hưng nói:

— Cứ như ý tôi thiên nghĩ thì quân *Tống* vừa bình-định được *Hà-dương*, nhân sĩ khí thế đương hăng, mà đem quân tới đây thì ta đánh lại làm sao cho nổi. Chi-bằng sai người sang đánh quân *Tống*, để rõ xem động-tĩnh thế nào, rồi đâng mộp thành trì mà xin đầu hàng, mới có thể giữ được vẹn toàn vậy.

Lưu-vũ nói:

— Việc này phi ông không thể nào đi được.

Quách-hưng xin vâng mệnh, tức khắc đi sang trại quân *Tống*, trông thấy *Cao hoài-đức* đang nghiêm-trang ngồi ở trong trại, *Quách-hưng* có ý run sợ.

Khi vào tới nơi, *Cao hoài-đức* hỏi rằng:

— Đại-binh ta đã đến chân thành, nhà-ngươi vào đây, muốn nói chuyện gì chăng?

Quách hưng nói:

— Cái uy-linh của thiên-binh, khắp nào nhưng nước nào, nếu ai chống-cự lại thì tất phải thịt nát xương tan. Nay chủ-tướng tôi sai tôi đến đây để xin đầu hàng, khiến cho nhân-dân trong một thành này tránh khỏi sự lầm-than khổ sở.

Cao-hoài-đức xiết bao mừng-rỡ, liền đưa *Quách-hưng* vào yết-kiến *Phan nhân-mỹ* và thuật rõ đầu đuôi việc xin hàng.

Phan-nhân-mỹ nói:

— Nếu cả xin hàng thì ngày mai mở cửa thành ra để nghênh-tiếp ngay đi.

Quách-hưng cáo-từ lui ra. Ngày hôm sau, *Quách-hưng* sang *Lưu vũ* mở cửa thành ra để nghênh-tiếp ngay, rồi *Tống Thái-tôn* tiến vào trong thành.

Thế là quân *Tống* chiếm được thành *Dị-châu*, cả thảy có hai vạn quân, người lẫm vạn *hưng-thiêu* và sai trì-mỗ ngựa *Tống Thái-tôn* lại phong cho *Lưu vũ* vẫn được giữ nguyên chức cũ, rồi truyền lệnh cho các tướng tiến binh sang đánh *Trác-châu*.

Bấy giờ quan trấn-thủ ở *Trác-châu* tên là *Khiêu phân-quan* nghe tin quân *Tống* đã chiếm được thành *Dị châu*, liền họp các tướng để thương nghị mưu kế.

Chưa bộ-thự là *Thiêm đình khanh* nói:

— Vua *Tống* là bậc thông-minh anh-vũ, có ít thống nhất được thiên-hạ, chỉ bằng ngày nay sáng ta mở cửa thành xin đầu hàng, để giữ cho toàn phú quí.

Lưu-hậu đức ngờ-vực, tên nhân sai người sang trại quân *Tống* xin hàng. *Phan-nhân-mỹ* nhận cho hàng. Sáng hôm sau, *Lưu-hậu-đức* cưỡi xe-giá vua *Tống Thái-tôn* ngự vào thành *Trác châu*.

Lưu-hậu-đức sụp lạy ở dưới thềm để xin tự tội. *Tống Thái-tôn* cũng tỏ lời phủ-dụ. Bấy giờ đại-binh của *Tống Thái-tôn* tới trong vòng hai mươi ngày mà bình-định được hai châu.

Tin ấy truyền đến *Ư châu*, *Tiêu thái-hậu* liệt mình kinh-ky, liền họp các quan văn võ lại để thương nghị mưu kế.

Quan tả-tướng là *Tiêu thiên-hựu* tâu rằng:

— Muôn tâu thái-hậu! Thái-hậu chớ lo ngại! Kẻ hạ-thần xin tiến-cử hai người có thể phá vỡ được quân *Tống*.

Tiêu thái-hậu hỏi rằng:

— Nhà-ngươi định tiến-cử ai?

Tiêu thiên-hựu tâu rằng:

— Hai quan đại-tướng là *Da-luật hà đỗ* và *Da luật-sa lỗ* là những tay trí-dũng kiêm toàn, nếu khiến đem quân đánh *Tống* thì tất có thể phá vỡ được.

Tiêu thái-hậu nghe lời, liền sai *Da luật hưu-kha* làm giám quân, *Da-luật hà-đỗ* và *Da luật-sa* làm chánh phó tiên-phong, đem năm vạn quân đi đánh *Tống*.

Da-luật hưu-kha vâng lệnh, đem quân ra phía ngoài thành, đàn thành trận-thế. Quân *Liêu* đụng cờ nổi trống, dung-nghi rất trang-thịnh. *Phan-nhân mỹ* nghe được tin ấy, với-vàng họp các tướng lại để thương-nghị mưu kế.

Hồ điêm-tân nói:

— Tiểu-tướng này xin thề đem quân ra đánh trước một trận, để làm cho cái uy-phong của quân *Liêu* phải nhụt hết đi.

Phan-nhân mỹ theo lời, *Hồ điêm-tân* liền mộ-binh được hơn nghìn kẻ-khỏe đem cho *Hồ-điêm tân*. *Cao-hoài-đức* nói:

— Tiểu-tướng này từng xin ra trận-chiến, nỗ công lập công-trạng.

Phan-nhân mỹ thấy *Cao hoài-đức* mình-mẩy giáo-giao, bèn cho *Cao-hoài-đức* đi. Ngày hôm sau, ba tướng ấy và *Hồ-điêm-tân* cùng *Cao-hoài-đức* ra dàn trận ở dưới thành *Ung châu*.

Đại-tướng bên quân *Liêu* là *Da-luật-hà đỗ* mặc giáp cưỡi ngựa ra đứng ở trước trùng quân. Tướng tiên-phong bên quân *Tống* là *Hồ-điêm tân* bấy giờ cũng cưỡi ngựa hăng-hái tiến ra, đứng ở đuổi cờ.

Hồ điêm-tân hỏi rằng:

— Lại-tướng tên chi đó?

Da luật-hà đỗ lên tiếng nổi giận mà đáp rằng:

— Ta là một vị đại-tướng ở bên già *Liêu* thái-hậu, tên gọi *Da-lật-hà đỗ* đây!

Hồ-điêm tân mắng rằng:

— Bên thất phu ở chốn mọi-rợ kia, đâu dám cầy đất-đai cùng ta đối chống!

Nói xong, liền múa giáo thúc ngựa xông vào đánh *Da-luật hà đỗ*. Hai bên giao-chiến được mấy hiệp, chưa phân thắng bại thì *Da-luật sa lỗ* thấy ngựa tiến ra, để đánh giúp cho *Da-luật hà đỗ*.

Hồ điêm tân một mình đối-địch với hai tướng. *Cao-hoài-đức* ở trong trận quân *Tống* thấy vậy, với-vàng thúc ngựa múa giáo tiến ra để đánh *Da-luật-sa*.

Bốn ngựa xông pha, mặt vàng cái bại, hai bên cam bề, tên bắn như mưa. Giao-chiến tới sáu mươi hiệp mà vẫn chưa phân thắng bại, bên nào cũng có tổn-thương.

Hồ-điêm-tân cất to tiếng lên mà bảo rằng:

— Bên ngựa mỏi mệt lắm rồi, tu đã đến ngày mai sẽ lại giao-chiến.

Hai bên đều thu quân về trại.

HỒI THỨ XII

Cao-hoài-đức và Hồ-điêm-tân về đến trong trại quân, vào nói với Phan-nhân mỹ rằng:

— Các tướng bên *Liêu* cũng nhiều tay anh-hùng tài-giỏi, bởi vậy trận đánh hôm nay chưa có thể phân được thắng bại.

Phan-nhân-mỹ nói:

— *Da-luật sa lỗ* một tay múa-thương ở bên *Liêu*, các tướng ra trận chẳng nên giao chiến, nên phải cẩn-thận lắm mới được.

Bọn *Cao hoài-đức* và *Hồ điêm-tân* lui ra. *Phan-nhân-mỹ* vào tâu với *Tống Thái tôn* rằng:

— Khi thế quân *Liêu* hiện đang hăng-hái, tiện đánh hôm nay chưa phân được thắng bại, kẻ hạ-thần rất lấy làm lo.

Tống Thái-tôn nói:

— Nếu vậy thì ta phải ra trận để cùng quân *Liêu* quyết một phen sống mái.

Bà-vương tâu rằng:

— Bệ hạ nên giữ vững giữ ngôi, việc chiến-trận để cho các tướng, bệ-hạ phải xông pha làm gì vậy.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
HỘP VÀNG
máy mỏ-neo,
15 chân-kính
mặt số kim
cỗ nhảy dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
29, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Tối thứ bảy 31 Juillet và tối chủ nhật 1er Août

Bản-viện cho các Cô các Cậu học-sinh thuê để hát lấy tiền quyên vào Hội Bắc-Ánh. Xin nói để các hiệt-quý hội-viên Hội Cải-lương Hí-viện biết rằng: hai buổi hát này lấy tiền để làm phúc, vậy các ông các bà có đến xem cũng nên mua vé giúp việc âm phúc.

Tối thứ hai 2 Août
diễn
QUAN-ÂM THỊ-KÍNH
Tích chèo cổ có lắm giọng than văn chèo rất hay :

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Selol
và chất : Urojormine
3061 Giá 1$30 một hộp

Tại hiệu CHARMEUSE
Phố LIÊN-TRÌ, số 43, HÀ-NỘI
(Cuối đường hàng Kèn, bên tay phải, sau Hội-chợ)
CÓ BÁN :
Các thứ mũ đàn-ông, đàn-bà, trẻ-con; — tất tay, tất chân, khăn quàng cổ; — áo đàn-bà, con-gái; — tạp hóa; — giầy đàn-ông; — khăn bàn, khăn ăn, khăn mặt, khăn tắm, khăn giải giường; — các thứ vải; — áo *so-mi* đi lễ, người lớn, trẻ-con, áo *so-mi cellular*, áo-ngủ; — đồ chơi; — kẹo; — rượu *Champagne*; — nước-hoa; — vòng-hoa, vân vân.
Hiệu « CHARMEUSE » bán theo giá tiền tây rất rẻ. 3064

Chè mới đã đến
Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này :
Chè Kim-thái liên-tâm ô-long
» *Kông-thái* » »
» *Tâm-nguyện* » »
Chè như-ý liên-tâm
» *Tam-hỉ* »
» *Ngũ-phúc* »
» *Long-thái* »
» *Kim-mậu* »
» *Minh-thái* »
» *Tân-thái* »
Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại thơm. Chỉ có bản-hiệu sang trước hơn cả, mà bán đi được nhiều người công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm.
KIM-THÁI *kính cáo*

Furan ÍT KHI CÓ ! ÍT KHI CÓ ! Pervenche
MỚI BÁN CHIẾU-HÀNG
từ ngày 6 Juillet đến ngày 6 Août mà thôi
Xe-đạp đáng giá 52$ lại chỉ bán có 32$ mà thôi

Vì muốn cho ai ai cũng đều biết những thứ xe « FURAN » và « PERVENCHE » là thứ xe vừa tốt đẹp, vừa rẻ tiền, nên có bán chiếu-hàng từ ngày 6 Juillet cho đến ngày 6 Août mà thôi :

		Bán buôn :	bán lẻ :
Xe-đạp « FURAN » hay « PERVENCHE »	không có đồ phụ-tùng. . . .	26$00,	28$50
» » »	một máy hãm, có đồ phụ-tùng.	28.00,	31.00
» » »	hai máy hãm, có đồ phụ-tùng.	29.00,	32.00
» » »	một máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . .	30.00,	33.00
» » »	hai máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . .	31.00,	34.00

Gởi đi khắp Đông-dương rất cẩn-thận.
Nhân dịp tốt này, các qui-khách nên mau mau mà mua.
Có bán các đồ phụ-tùng về xe-đạp và xe-nhà, giá rất hạ.
Các thứ xe-đạp chỉ có ít thôi, qui-khách nên gởi ngay giấy mua cho M. DEBOILLE là đại-biểu độc-quyền ở Đông-dương này, số 57 và 59, đường Quan-thánh, Hanoi.
Giây nói số 520
3057

VỆ-SINH BÁO
Direction : 59 Rue Paul-Bert — Hanoi — Téléphone N° 96
VỆ-SINH BÁO là một cơ-quan truyền-bá Vệ-sinh và Y học Thái-tây, có bác-sỹ tây và y-sỹ Việt-Nam giúp việc;
VỆ-SINH BÁO bàn về mọi cách phòng bệnh và trị bệnh ai cũng nên biết;
VỆ-SINH BÁO chỉ dẫn mọi cách bảo dưỡng thân-thể cho được tráng-kiện trường sinh;
VỆ-SINH BÁO xem vừa vui vừa bổ-ích, lại vừa có lợi : nhiều khi các nhà quảng-cáo có biếu độc-giả những vé trừ hoa-hồng để mua thuốc tây, mua hàng được giảm giá.
VỆ-SINH BÁO đang khuếch trương cho thật lớn, hiện nay mỗi tháng in ra một vạn bảy nghìn tờ, nay mai xuất bản một tháng hai kỳ hoặc mỗi tuần lễ một kỳ.
VỆ SINH BÁO CÒN BIẾU KHÔNG MỘT NĂM NỮA.
Vậy ngài nào muốn nhận được VỆ-SINH BÁO *không phải mất tiền* thì xin cứ biên quý-tính phương-danh và trụ-sở gửi đến bản quán số 59 Rue Paul-Bert Hanoi thì sẽ nhận được báo biếu không trong một năm.
3002

Tin sau-cùng

Xe bò trượt bánh ở nước Pháp

Một dãy hòa xa đi từ Mulhouse đến Paris bị trượt bánh ở Pradet (Pyrénées Orientales) 4 người chết, 17 người bị thương.

Tại nghị-viện nước Pháp

Ngày mai sẽ bắt đầu bàn đến bản dự án tài-chánh.

Việc thợ mỏ đình công ở nước Anh

Ngày 31 juillet này, một số đại-biểu của thợ mỏ sẽ đi Hoa-kỳ để quyên tiền giúp đỡ hơn thợ mỏ nước Anh.

Thủy tai ở Nhật-bản

Ở tỉnh Niigata có mấy cái đê bị vỡ. Bốn thành-phố kỹ-nghệ bị lụt. Nhiều nhà đổ. 30 cái cầu bị băng đi. Đường giao thông bị nghẽn. Đã vớt được 50 cái xác; còn mất 200 người.

Thủy tai ở Cao-lý

Nhiều người bị hại. Nhà dân lớn hại rất nhiều. Vì một cơn mưa dữ dội, một quả núi ở gần Kostu bị lở, làm cho miền ấy thành ra một cái hồ bùn.

(Indopacifi)

VIỆC BẮC-KỲ

NINH BÌNH

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm ơn các quan, các cụ, các ông, các bà đã có lòng tặng đồ phướng vồng, tàng đi đưa đám trưởng nữ, nội-thất, thân-mẫu, bác-sỹ chúng tôi là :

Mme NGÔ-THẾ SƯƠNG

tạ thế ngày 27 juillet 1926, trong khi tang gia bối-rối, có điều gì sơ suất, xin các ngài lượng thứ đi cho.

Thân phụ : Lê-đình-Sán. Đốc-học tri-sĩ,
Quan-phu : Ngô-thế-Sương nguyên Bát-kỳ tư vấn nghị-viên
Con-nữ : Ngô-kim-Bông, Ngô-kim-Mai, Ngô-văn-Hà,
Bào-đệ : Lê-đình-Nho, Lê-đình-Tuấn,
Bào muội : Mme Lê-mạnh-Soạn, Lê-thanh-Nhàn, Lê-thị-Sơn, Lê-thị-Thạch, Lê-thị-Thụy.
Đồng gia-quyến bái tạ.

PHÚ-LÝ

Một cái án mạng rất bí mật. — Mới hôm 28 juillet đây, ở xã Đại-trung, tổng Đại-sơn, huyện Duy-tiên có xảy ra một cái án mạng rất là bí mật, không ai hiểu ra duyên cớ làm sao. Sáng sớm hôm ấy bỗng thấy một người dân ông đầu chít khăn, mình mặc áo nâu dài, quần vải trắng, chết treo cổ ở cái cổng ngõ nhà tên Nguyễn-trọng-Thường, lý-trưởng xã ấy. Nằm ra thì người chết đó chính là cựu chánh hội xã ấy, nhà sách nhà lý-trưởng chừng ba trăm trước, tên là Nguyễn-văn-Nhu, 56 tuổi. Mà người ấy cựu chánh-hội này và lý-trưởng là hai anh em thúc bá. Khi quan huyện được tin báo, về khám thì thấy tử thi không có thương tích gì cả, duy chỉ có một vết hằn ở cổ mà thôi, mà trong túi áo cũng không có giấy má gì. Tính nghi, quan huyện hòa làm giấy bẩm tinh, xin quan thầy thuốc về khám. Sáng hôm qua 30 juillet, quan thầy thuốc đã cho đem tử-thi về nhà thương khám, thì biết không phải chết vì thắt cổ, mà ra khám thì thấy trong dạ-dày có nhiều chất bừa, nghi là bị độc. Hiện đã cất dạ-dày, gan, lá-lách gửi về Hanoi để xét nghiệm.

Việc án mạng này, hiện nay mới biết có thế thôi, chờ có tin gì sau, sẽ lại tạo đăng để độc giả biết.

Phải bỏng. — Hồi 11 giờ sáng hôm 29 juillet người ta sáng vào nhà thương một người dân-ông bị ngã xuống thùng vôi, bị thương cũng khá nặng. Người này tên là Ng-văn-Thân, 40 tuổi quán xã Hòa-ngãi, huyện Thanh-liêm.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Tháng sách các văn võ ân quan. — Các quan văn võ ân quan thăng trật đăng vào sách như sau này :

1) Văn ban

Ngài thăng chánh nhị phẩm (2-1) : MM. Nguyễn-đăng-Tam thự thương-thư sung tham-tá Cơ-mật.

Phạm-Liệu, thự tổng-đốc lĩnh tuần phủ Quảng-ngãi ;

Bửu-Thạch thượng-thơ lĩnh tham-tri bộ Lễ ;

Hà-phú-Viên thự thượng-thơ sung lý các vụ ;

Tôn-thất-Tế thự tổng-đốc lĩnh tuần phủ Bình-thuận ;

Ngài thăng thăng nhị phẩm (2-2) : MM. Ưng-Đường thự tham tri sung Tế tôn-khanh ;

Nguyễn-v-viết-Long thự tham-tri bộ Binh ;

Nguyễn-v-Trinh thự tham tri sung toàn tu sử quán ;

Lê-Hoàng thự tuần-phủ Phú-yên ;

Lê-văn-Miến Tế tửu quốc tử giám

Nguyễn-thúc Diệu thị-lang bộ Lại.

Ngài thăng tăng tam phẩm (3-2) : MM. Thân-trọng-Ngật, hồng-lô tự khanh lĩnh án sát Quảng-trị.

Cao xuân-Xanh hồng-lô tự khanh lĩnh v ấn ngoại Cơ-mật.

2) Võ ban

Ngài thăng tăng nhất phẩm (1-2) : M. Nguyễn-hiữu-Tiến thự đô thống lĩnh thống chế thân binh.

Ngài thăng tăng nhị phẩm (2-2) : M. Phạm-v-Tường thự chưởng vệ sung đô đốc bộ binh.

Nghỉ khai phục phó lãnh-binh (3-2) : Tôn-thất Thương quản cơ lĩnh phó-lãnh binh Hà-tĩnh.

Cộng 16 ông.

Ngày 13 tháng giêng năm Bảo-đại thứ 1 (Huế ngày 2 tháng 3 năm 1926)

Ký tên : hội trưởng, quan Khâm-sứ đại-thần ; hội-viên, các quan Cơ-mật đại-thần.

Văn võ ân quan thăng trật. — Trung-kỳ Bảo-hộ hội-thương ngày 29 tháng giêng năm Bảo-đại thứ 1 (13 mars 1926) quan Khâm-sứ đại-thần với viện Cơ-mật thương-định văn võ ân quan thăng trật trong tiệc Nguyên-đán, kể từ ngày áp kỳ nghỉ này làm đầu. Các quan được thăng như sau này :

Văn ban

Tăng chánh nhị phẩm (2-1) : M. Nguyễn-đăng-Tam thự thượng-thư thăng thự Lễ bộ thượng thư sung Cơ-mật viện thương tá.

Phạm-Liệu thự tổng-đốc thăng thự tổng-đốc nhưng lĩnh Quảng-ngãi tuần-phủ.

M. Bửu-Thạch thự thượng-thơ, cũng thự Lễ bộ thượng-thư nhưng lĩnh tham tri bộ ấy.

Hà-phú-Viên thự thượng-thơ thăng thự Lễ bộ thượng-thư nhưng sung lý các vụ.

M. Tôn-thất-Tế thự tổng đốc thăng thự tổng-đốc nhưng lĩnh Bình-thuận tuần phủ.

Thăng tăng nhị phẩm (2-2) : M. Ưng-Đường, thự tham trị thăng thự tham tri những kiêm nhiệm tên trên phụ tá-lý khanh ;

M. Nguyễn-v-Long thự tham tri thăng thự Hình bộ tham tri ;

M. Nguyễn-v-Bình thự tham tri thăng thự tham trị những sung sử quán toàn tu ;

M. Lê-Hoàn, thự tuần phủ thiệt thọ Phú-yên tuần phủ ;

M. Lê-v-Miến quốc tử giám tế tửu thăng thự tham tri nhưng lĩnh tế tửu ;

M. Nguyễn-thúc Diệu thị-lang thăng thự tham trị nhưng lĩnh Lại bộ thị lang.

Thăng tăng tam phẩm (3-2) : M. Thân-trọng-Ngật hồng lô tự khanh thiệt thọ Quảng-trị tỉnh án sát.

M Cao xuân Xang, hồng lô tự khanh thăng thự Quang lộc tự khanh sung Cơ mật viện thương-tá

Võ ban

Thăng tăng nhị phẩm (2-2) M. Phạm-v-Tường thự chưởng vệ, thăng thự chưởng vệ nhưng lĩnh Bộ thành đô đốc.

Khôi phục tăng tam phẩm (3-2) : M. Tôn thất Thương quản cơ, khai phục Hà-tĩnh tỉnh phó lãnh binh.

Văn võ ân quan thượng thọ chuẩn — Trung-kỳ Bảo-hộ hội thương ngày 20 tháng giêng năm Bảo-đại thứ 1 (13 mars 1926).

Quan Khâm-sứ đại-thần với viện Cơ-mật thương định văn ân quan thuyên chuyển như sau này :

1. M. Nguyễn-thúc-Dinh tham tri lĩnh lại bộ thị lang sải thọ Phú-yên tuần phủ.

2. M. Lê Hoàn Phú yên tuần-phủ gải thọ lại bộ tham-tri.

3 M. Phạm-quan-Hiền bộ thị lang bộ lĩnh bộ bộ tham tri.

4. M. Ưng-Đường, tham tri kiêm nhiệm tên tôn khanh sải bộ công bộ tham tri.

5 M. Nguyễn-duy-Phiên quang lộc tự khanh tá lý lễ bộ bổ lĩnh lại bộ thị lang.

6 M. Phạm-bỉ Phổ Hà-tĩnh tỉnh án sát bổ lĩnh Bình bộ thị lang.

7 M Nguyễn-Cư, hồng lô tự khanh lĩnh Quảng-bình tri phủ bổ lĩnh Hà-tĩnh án sát.

NHẬN DỊP BẠC CAO
Không đâu có hàng rẻ bằng
Hiện tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những món hàng sau này : Giấy gai tây để khâu bàn, công là các thứ *Rex pop Rex Xanh, rực Tim*, bao-sẻ, bao mới, đều có cả. Hiện tôi lại có bán các thứ : *Pâte fine, Sép Thorn* và *Bột Mây* hiệu « EDAS ». Những đồ gia tiêu bạc lấy cao, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Ta giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc ba bây giờ mua được những 5 bảo hiện có biết cho là sự thực, nhưng xin nhắc lại để các ngài chiếu cố đến mua cho đông. Nhân dịp này tôi cũng có cái hoàn mỹ xin cáo bạch cùng quý khách rõ.
Những món hàng trên này bán theo giá tiền mặt.
SỐC-LONG, 92, Rue des Pavillons-Noirs
92, Phố Hàng Nón-Mấy) Hanoi
3063

SÁCH LUẬT
Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này :
1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2$00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2.00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. 1.50
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá 3.00
(Gửi mua phải gửi thêm tiền, tính người)
Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp có
Bán tại bản-quán

MUỐN ĐỠ TỐN TIỀN
Muốn cho quần áo được trắng trẻo và thơm tho; Các ngài nên mua Savon « HIỆU ĐẦU 1 HỒ » (Le Lapin) là một thứ sà-phòng rất tốt, không hao, đã nổi tiếng ở khắp cõi « Đông-pháp » này :
Ở Hanoi và các Hiệu tạp-hóa lớn các tỉnh đều có bán.
Mua buôn xin hỏi Hiệu Đắc-Bằng, N° 72, phố hàng Bồ Hanoi.
Giây nói số 341.
P. S. Sà-phòng hiệu « ĐẦU THỎ » này đã duyệt tại Tòa, bản-hiệu giữ độc-quyền, cấm không ai được làm giả.
3051

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ bảy 31 Juillet 1926
TRƯỜNG TU CÔNG CHÚA
Trường răng ngà hại phong ba,
Rầy rau sang nước dàn bà mọc râu,
Giang hồ vùng vẫy bấy lâu,
Ơn xưa trọn vẹn ngãi sau vuông tròn,
Tối chủ-nhật 1er Août 1926
SONG SINH QUÝ TỬ
Tủi thân nước lã máu đào,
Duyên kia để biết xe vào cho ai,
Rõ ràng phúc lộc hòa hai,
Bảy mươi mốt tuổi sinh giai đầu lòng,
Tối thứ hai 2 Août 1926
CON ƠI MẸ PHẢI LẤY CHỒNG
Thương con mẹ phải lấy chồng,
Nàng ơi đã lỡ tấm lòng này cho,
Lòng người dễ thước lường đo,
Của kia đã mất giới cho lại còn.
3006

Giường Đồng-Không bằng sắt và bằng đồng. Kiểu mới thực nhã có thực bền. Màn mang-cầu. Chăn, nệm, gối nhồi bông gạo và cỏ Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ : gương soi, chậu, rửa mặt, v.v. . . . Sơn lại giường. Chữa lò-xo giường. Lò-xo, ruột-gà để làm đệm auto, ghế, đệm xe.
Xin gửi thư lấy lời khai-giá có các kiểu giường tại hiệu :
THỊNH-XUÂN-NGHĨA
7, RUE DU CHANVRE, HANOI
3058

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi
Nhà làm đồ nàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, nàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại cảm ơn, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.
3013

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1$30
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003

Rượu bổ-đào
« TONIQUE TONKINOIS »
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ rượu vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn không ai có thể tin được !
Rượu nhãn lồng chế bằng thứ nhãn to lắm thơm lắm !
Các thứ rượu nho công nghệ càng thấy nhiều mới ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy hoà giới làm công rất là cẩn-thận, đã từng được nắn chỉ của quốc-vương thời-trước vẫn ái-hảo ban khen.
Vậy như thế, thì các ngài công chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái điều hiệu của thứ rượu ấy.
Rượu này đã bổ-cứu theo thầy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bần-xỉ giá, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn : từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại bỏ những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Bỏ vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu như tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tập các cớ-bệnh của bản-hiệu ở quyển thứ ba trong hộp.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về dáng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị nặng nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RỒM-SẦY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rồm-sầy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3013

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RÙNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Thứ tốt và rẻ thuốc-địa Pháp toàn dùng một thuốc này.

Gửi bán vại tất cả các nơi-sở-mới

Nhà chế thuốc LACROIX, 28-31, Rue Pétitjean de Sivard — PARIS

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng Bào-chế lớn đều có bán cả. 3045

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết. Lệ bắt rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệt quý ông nào mua thì gởi tiền cho. Lệ kì ở ng có tiền trả theo giấy mua thì bắn-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ ngày mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

MỚI XUẤT BẢN :

SỔ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ

Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán : 0$80 — Tiền cước : 0$20

Bán tại bản-quán và các hàng sách

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con	*Một hộp :*	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	*Một hộp :*	5 fr. 80
Chouemoute nguyên hình	*Một nửa hộp :*	3 fr. 00
Chocolat MENIER, thành bánh	*Một kilo :*	14 fr. 00
Artichauts AMIEUX	*Một phần chia tư hộp :*	2 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux	*Một hộp :*	8 fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen	*Một k lo :*	12 fr. 00
Phoscao có đường	*Một hộp :*	12 fr. 20
Phoscao không có đường	*Một hộp :*	13 fr. 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	*250 gr. :*	2 fr. 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE	*Một hộp :*	11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	*1/8 hộp :*	1 fr. 20
Rillettes de campagne	*Một hộp 110 gr :*	4 fr. 50
Đường St Louis	*Một kilo :*	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. 0$30

3006

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi 3008

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

祥和裕 YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, hàng tốt nhiều tấm, hàng thật rẻ, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, xuyến, lĩnh, lụa, bâng, quế, vân vân và hàng Saigon như lĩnh, the, vân vân.

Nay mới có đủ các mùi, từng thâm, mogo đen và sắt mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chia không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

3015 YU-WO-TSEONG



Mal de Dos et Troubles Urinaires

Voici des signes importants pour reconnaître la faiblesse des reins et voici le traitement qu'il est utile de suivre si vous éprouvez des douleurs aigües ou sourdes dans le dos.

De même si vous ressentez des troubles urinaires avec urines troubles, foncées ou qui déposent, n'hésitez pas à employer les Pilules Foster.

Bien des douleurs et des signes inquiétants ont disparu, grâce à elles, d'une façon rapide et définitive.

Elles sont excellentes contre la cystite, le catarrhe et l'inflammation de la vessie, l'incontinence, les envies fréquentes avec brûlures.

PILULES FOSTER pour les Reins et la Vessie

La boîte : 7 fr. 50 — La double-boîte : 12 fr. Toutes Pharmacies ou Ets H. Binet, pharmacien, 25, Rue Saint-Ferdinand, 25, PARIS (17e).

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets 3021

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Cỏ, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót

Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt : . . . . . 0$20

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

SÂM-BANH CỔ TRẮNG

Duc de Brémont

Rượu ngon

GIÁ RẺ

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự kiện nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, thì có một mình hiệu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN kinh-nghiệm thật, những ta bịnh giặc-trời, thuen-thổi, ta-tiếp, ôn dịch thú vật.

THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng qua rửa tay nhà cửa khỏi độc-địa, cổ rẫy trong đồng bài, gần bàn lấy cho khỏi đơ qua.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thu độc, trùng vi, muỗi, ruồi, bọ chét, giác mòi và nhen-nhện.

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đứng trọn trừ hết hôi hám ma thôi.

MẤY CÔNG CỐI ĐỪNG CHỊU lấy bịnh nan không có mấn hiệu "CRESYL-JEYES"

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giấy nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm về dàn bà ở cữ* . . . . . *Một litre :* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 3005

Dù các ngài đau đẻ đáy đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh đẻ, bệnh ỷ chửa, phần sản.

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3009



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mẩn ngứa, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm. Làm cho hay ăn ngon, ngủ yên, khỏe mạnh.

ẤY LÀ :

THUỐC HƯƠU BỔ HUYẾT

MÁU BỔ 1$40



LAN-PHƯƠNG

79, Hàng Đào, Hanoi

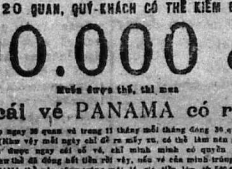


Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu dáng đẹp để chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gởi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gởi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chữ nhân

Nhiễu tây. . . . . 3$80 - 3$00 | Lượt, . 2$50 - 2$00 - 1$20 - 0$90

Mũ nút chai : 3$00 - 2$50



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Khu vậy mỗi ngày chỉ đi ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay một số và, khi mình mình có quyền sở-hữu, thì lần rút số nào cũng được cả, như thế đã đóng nốt tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả 1$. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 100.000 nhỏ đến một 1.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bản kê những số được trúng sẽ gửi cho người đã nước không lấy tiền, về mỗi kỳ số sẽ trong bốn kỳ bảng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cho chắc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN